

曹冬月 孟志敏 张璐 / 编

# 实战警务英语

POLICE ENGLISH IN ACTION

民族出版社

# 实战警务英语

## POLICE ENGLISH IN ACTION

曹冬月 孟志敏 张璐 / 编

民族出版社

## 图书在版编目 ( C I P ) 数据

实战警务英语 / 曹冬月, 孟志敏, 张璐编. — 北京: 民族出版社, 2015.8

ISBN 978-7-105-13993-4

I. ①实… II. ①曹… ②孟… ③张… III. ①公安—英语 IV. ①H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 208911 号

## 实战警务英语

---

责任编辑: 杨蜀艳

封面设计: 金 晔

出版发行: 民族出版社

地 址: 北京市和平里北街 14 号

邮 编: 100013

电 话: 010—58130098 (编辑室)

010—64224782 (发行部)

网 址: <http://www.mzpub.com>

刷: 北京彩云龙印刷有限公司

销: 各地新华书店

版次: 2015 年 9 月第 1 版 2015 年 9 月北京第 1 次印刷

开本: 880×1230 毫米 1/32

字数: 210 千字

印张: 7

定价: 28.00 元

书号: ISBN 978-7-105-13993-4/H·983 (英 1)

---

该书若有印装质量问题, 请与本社发行部联系退换

## 前 言

21 世纪, 国际交往日益频繁便利, 现代交通工具的飞速发展、通信技术的更新换代和网络技术的全面运用将世界变成了“地球村”。经济、信息、科技和犯罪的全球化使警务人员愈来愈多地参与涉外事件、案件的处理以及国际间的警务交流与合作。这势必对公安民警在从事涉外执法和服务等活动中的外语水平提出了更高要求。《实战警务英语》在这样的背景和需求下应运而生。

《实战警务英语》是针对涉外警务工作的特点和公安工作实际需要而编写的。教材设计围绕培养公安一线所需的应用型警务英语人才的目标, 着力训练学生在各种警务工作情景下的英语语言交际能力, 使学生能将学到的语言知识有效地转化为公安实战技能, 较好地服务公安一线, 圆满地完成涉外任务, 同时对外树立良好的中国警察形象, 使学生真正成为公安一线所需要的应用型涉外警务工作者。

全书共有十六个单元, 每单元由五部分组成: 情景会话; 生词; 短语词组; 实用语句; 口语操练。

情景会话(Dialogues): 每单元由几个情景会话组成, 内容围绕各单元实战主题, 选用涉外警务交际中可能遇到的最具典型性的语言情



景和语言材料,力求贴近各类真实的涉外警务工作,创设仿真工作环境,模拟真实工作程序,从不同角度展开会话,做到语言技能训练与实际警务工作紧密结合,使学生能够学以致用。

生词(New Words):以在课文中出现的次序排列,释义使用中文,力求简洁准确。为帮助学生扩大词汇,另补充了部分与单元内容密切相关的实用单词。

短语词组(Phrases and Expressions):为加强学生运用英语的能力,强化记忆,单独列出对话中出现的常见短语和专业短语,并配有中文释义。

实用语句(Useful Sentences):列出对话中出现的实用语句,并配中文释义在先,既训练学生的汉译英翻译能力,又加强了记忆,并强化学习效果。同时补充了一些对话中未能安排的非常实用的句子,以充实学习内容。

口语操练(Speaking Practice):每单元设有一项口语练习,要求学生就本单元学习内容自编自演一段情景剧,为学生提供实际运用警务英语的机会,既能巩固所学语言知识,又能增加学习趣味性。

此外,书后附录收录了情景会话中明确提到的三部相关法律内容节选(《出入境管理法》、《刑事诉讼法》和《治安管理处罚法》)。这些法律既是民警处理涉外案、事件的依据,也是扩充警务英语词汇、积累警务英语语言知识的规范性学习材料。

本书不仅适合用作公安院校警务英语口语课堂教学,也可用于在职民警英语口语培训,还可用作广大民警自学手册,是值得公安院校在校生和一线民警参考的英语工具书。

本书在编写过程中,得到河北省公安厅、河北公安警察职业学院领导和学院基础教学训练部各位同仁的大力支持;基础部主任赵兴瑞

对本书的编写提出了许多宝贵意见；治安管理教学训练部孙广义主任从公安业务角度多次进行指导；河北省公安厅出入境管理局马玺文等同志就涉外警务具体业务不吝赐教，鼎力相助，编者在此深表感谢！同时，编者广泛搜集网络资料、参阅了大量书籍，并借鉴了国内现有相关研究成果，在此一并表示诚挚的谢意。

由于水平所限，书中疏漏之处在所难免，恳请同行专家和广大读者提出宝贵修改意见。

编者

2015年5月

## CONTENTS

<b>UNIT ONE</b>	<b>GENERAL POLICING SERVICES</b>	1
Dialogue 1	Giving Advice and Warnings	1
Dialogue 2	Giving Directions	2
Dialogue 3	At the Railway Station	3
Dialogue 4	Notifying Family Members	5
Dialogue 5	Helping to Look for a Missing Child	5
Dialogue 6	Helping a Foreigner Whose Car Broke down	6
<b>UNIT TWO</b>	<b>110 HOTLINE</b>	10
Dialogue 1	How to Make an Emergency Call	10
Dialogue 2	A Robbery Report	11
Dialogue 3	A Traffic Accident Report	13
Dialogue 4	A Burglary Report	14
Dialogue 5	Interviewing a Victim of Burglary	14



<b>UNIT THREE</b>	<b>HANDLING CASE REPORTS</b>	20
Dialogue 1	An Auto Theft Report	20
Dialogue 2	A Robbery Report	21
Dialogue 3	A Property Loss Report	22
Dialogue 4	A Missing Suitcase Report	23
Dialogue 5	Returning the Lost Suitcase	25
<b>UNIT FOUR</b>	<b>COMMUNITY POLICING</b>	30
Dialogue 1	Introducing the Community	30
Dialogue 2	Visiting the Community	32
Dialogue 3	Conducting a Census	33
Dialogue 4	Accommodation Registration	33
Dialogue 5	Tips on Crime Prevention	34
Dialogue 6	Crime Prevention Measures	36
<b>UNIT FIVE</b>	<b>EXIT AND ENTRY ADMINISTRATION</b>	41
Dialogue 1	Visa Extension	41
Dialogue 2	Residence Permit	42
Dialogue 3	Change of the Residence Permit	43
Dialogue 4	Cancellation of a Deceased Foreigner's Residence Permit	44
Dialogue 5	Illegal Entry	45
Dialogue 6	Illegal Residence	47
Dialogue 7	Illegal Employment	48



<b>UNIT SIX</b>	<b>SECURITY CHECK AND CONTROL</b>	53
Dialogue 1	Security Check at the Airport	53
Dialogue 2	Security Check for Hazardous Items	54
Dialogue 3	Fire Safety Inspection	55
Dialogue 4	Security Check at the Entrance	56
Dialogue 5	Discussion of a Security Plan	57
<b>UNIT SEVEN</b>	<b>CHECK ON ROADS</b>	63
Dialogue 1	Questioning a Suspicious Foreigner	63
Dialogue 2	Identifying a Person	64
Dialogue 3	Stopping a Car for a Routine Check	65
Dialogue 4	A Checkpoint for the Wanted	66
Dialogue 5	Searching for a Hit-and-Run Car	67
<b>UNIT EIGHT</b>	<b>DEALING WITH TRAFFIC VIOLATIONS AND OFFENCES</b>	72
Dialogue 1	Illegal Lane Changing	72
Dialogue 2	Running the Red Light	73
Dialogue 3	Speeding	74
Dialogue 4	Illegal Parking	75
Dialogue 5	Drunk Driving	76
<b>UNIT NINE</b>	<b>DEALING WITH TRAFFIC ACCIDENTS</b>	81
Dialogue 1	A Hit-and-Run Accident	81
Dialogue 2	A Rear-End Collision	82



Dialogue 3	A Drunk Driving Accident .....	84
Dialogue 4	A Car Knocking over a Cyclist .....	85
Dialogue 5	A Head-on Collision .....	87
<b>UNIT TEN</b>	<b>EMERGENCY SERVICES</b> .....	91
Dialogue 1	First Aid .....	91
Dialogue 2	At a Fire Scene .....	92
Dialogue 3	Helping an Injured Foreigner While on Patrol .....	93
Dialogue 4	Rescuing a Foreigner with a Sign of a Heart Attack .....	95
Dialogue 5	Rescuing Foreigners Stuck in an Earthquake .....	96
<b>UNIT ELEVEN</b>	<b>COMMON PUBLIC ORDER CASES</b> .....	100
Dialogue 1	Dealing with Burglary .....	100
Dialogue 2	Dealing with Pocket-Picking .....	101
Dialogue 3	Dealing with Public Disturbance .....	103
Dialogue 4	Handling Gang Fighting .....	105
Dialogue 5	An Interview Transcript .....	107
<b>UNIT TWELVE</b>	<b>CRIMINAL INVESTIGATION</b> .....	113
Dialogue 1	Investigating a Murder .....	113
Dialogue 2	A Talk Between a Recruit and a Veteran .....	114
Dialogue 3	How to Lift Fingerprints on the Scene .....	116
Dialogue 4	Points for Attention at Different Crime Scenes .....	117
Dialogue 5	How to Write an Investigative Report .....	119

<b>UNIT THIRTEEN</b>	<b>ADMINISTRATION OF THE</b>	
	<b>DETENTION HOUSE</b>	125
Dialogue 1	Checking a Criminal Suspect for Admission into the Detention House	125
Dialogue 2	Brief Introduction to the Detention House Schedule	127
Dialogue 3	Common Regulations of the Detention House	128
Dialogue 4	A Suspect Waiting for Trial	130
<b>UNIT FOURTEEN</b>	<b>NARCOTICS CONTROL</b>	135
Dialogue 1	Questioning a Drug User	135
Dialogue 2	An Interrogation Record	136
Dialogue 3	Handling Drug Trafficking	138
Dialogue 4	Interrogating a Cocaine Dealer	139
Dialogue 5	An Interview by a Reporter	140
<b>UNIT FIFTEEN</b>	<b>HIGH-TECH CRIMES</b>	146
Dialogue 1	Network Security	146
Dialogue 2	Questioning a Suspect Who Runs a Pornographic Website	147
Dialogue 3	Credit Fraud	148
Dialogue 4	ATM Crimes	150
Dialogue 5	The Hacker and Counterfeiter	151



<b>UNIT SIXTEEN</b>	<b>HANDLING OTHER ILLEGAL</b>	
	<b>ACTIVITIES</b>	..... 156
Dialogue 1	A Case of Gathering News Without Permission	..... 156
Dialogue 2	A Case of Taking Photos in Forbidden Areas	..... 157
Dialogue 3	A Case of Distributing Propaganda Materials	..... 158
Dialogue 4	Illegal Recruitment of a Religious Organization	..... 159
Dialogue 5	Explanation for Disapproval of the Application for Religious Activities	..... 161
<b>Appendices</b>	<b>Relevant Laws</b>	..... 167
Appendix I	Exit and Entry Administration Law of the People's Republic of China (Excerpts)	..... 168
Appendix II	Criminal Procedure Law of the People's Republic of China (2012 Amendment) (Excerpts)	..... 190
Appendix III	Law of the People's Republic of China on Penalties for Administration of Public Security (Excerpts)	..... 204

## UNIT ONE GENERAL POLICING SERVICES

### Dialogue 1 Giving Advice and Warnings

(F: Foreigner; P: Police officer)

F: Hello, officer. My name is Helen, from Canada. Would you please give me some advice on traveling in China?

P: It's my pleasure, Miss. Generally speaking, it's quite safe to travel in China, especially in Hebei. However, it's quite necessary to acquire some common knowledge of safety.

F: Yes. Please go on.

P: For instance, don't carry a lot of cash with you, avoid hitchhiking casually and avoid walking alone in dark streets, etc.

F: You're quite right, officer. Luckily, I have a Chinese friend. She can help me and I can stay at her home.

P: If you decide to stay at your Chinese friend's home, you'll have to register your residence to the local public security agency.

F: I see, officer. Thanks a lot. Could you please offer me some other



advice?

P: My pleasure, Miss. Wherever you go, take your passport with you please, and better not put it together with your credit card in case both of them get lost. What's more, when you're in trouble, don't hesitate to call 110 for emergency service.

F: I've learned a lot, officer. Thank you very much.

P: You're welcome, Miss.

## Dialogue 2 Giving Directions

1)

P: Good morning. What can I do for you?

F: Good morning, Officer. I'm trying to find a post office.

P: Go straight ahead, then turn left at the second crossing and walk along for about 5 minutes. You'll find it on your left. You can't miss it.

F: Thanks a lot. One more thing, I wonder if you could recommend a local restaurant to me.

P: Sure. If you want to try local food, you can go to Shijiazhuang Restaurant, one of the best-known restaurants in this city.

F: Thanks for your help. Goodbye.

P: Enjoy yourself and have a nice trip around here.

2)

F: Excuse me, sir. Is this the right way to the new railway station?

P: No, I'm afraid you're going in the wrong direction. The new station is

located in Qiaoxi District and it is a bit far from here.

F: How far away is it from here?

P: About half an hour's bus ride. You may take a bus at the stop over there, or take the subway, or just call a taxi.

F: Where is the subway then?

P: Go along this street for about 10 minutes and then turn right. You'll see the subway entrance there.

F: Go along this street and then turn right. Got it, many thanks.

P: You are welcome.

### Dialogue 3 At the Railway Station

1)

P: Which train, sir?

F: I'd like to buy a ticket to Qinhuangdao.

P: Do you have any special train in your mind?

F: No. How much is the ticket?

P: It depends on how you'd like to travel. A first class bullet (EMU) train ticket will cost you 206 yuan, and the second class 172 yuan; the travel time is 5 hours. If you want to take a normal fast train, 222 yuan for a soft sleeper, and 81 yuan for a hard seat; and the travel time is 9 hours.

F: Nine hours is too long! I'm afraid I can't afford the time.

P: It seems that you might like the bullet train then.

F: Yes, fine. I'd like a second class ticket.

P: D6602 departs at 11:45 and arrives in Qinhuangdao at 17:11. Is that OK?



F: Yes, just this one please.

2)

(A foreigner has lost his train ticket and is asking a policeman patrolling at the Railway Station for help.)

F: Excuse me, sir. I seem to have lost my train ticket. Should I buy another one?

P: Not really. What's your Train Number?

F: D6602 to Qinhuangdao.

P: I'll take you to the Dean's Window. She will help you. You will be asked to buy a new ticket at first, and then after you reach the destination you can get the refund at the ticket office there by showing the travel record signed by the train conductor. ... Show her your passport.

F: OK. How much should I pay now?

P: The same as you paid for the lost ticket, that is 172 yuan.

F: Oh, dear!

P: What's the matter, sir?

F: Where's my wallet? I can't find it. Someone must have stolen my wallet!

P: Perhaps it's in your other pocket.

F: Yes, it is. You're right, sir. I'm a bit nervous.

P: Easy. Everything will be OK.

F: Thanks, officer.



## Dialogue 4 Notifying Family Members

P: Good evening, madam. We are policemen with Shijiazhuang Municipal Public Security Bureau.

F: What's the matter?

P: Is this John Smith's home?

F: Yes, it is.

P: May I ask what your relationship with John is?

F: He is my husband. Is he OK?

P: I regret to inform you that a person whom we believe to be John Smith was killed in a car accident.

F: (Trembling) That is not true! Tell me that is not true!

P: Please restrain your grief. We found his passport in his briefcase.

F: (Crying) He promised me he would have dinner with me tonight.

P: John's body is in hospital. You need to go there with us now.

## Dialogue 5 Helping to Look for a Missing Child

F: Help! Police!

P: What's wrong?

F: My daughter is missing. I can't find her!

P: Calm down, madam. I will help you find her. What's her name?

F: Erica. She's only five. She doesn't know Chinese.

P: Okay. What does Erica look like?

F: She has brown curly hair. She is skinny and small for her age.